

Kaunti ya Bernalillo na Jiji la Albuquerque Kifurushi cha Rasilimali kwa Unyanyasaji wa Kinyumbani na Kijinsia

Kifurushi hiki kina sehemu mbili:

1. Rasilimali za jamii na taarifa kuhusu unyanyasaji wa kinyumbani
2. Taarifa na mchakato wa kupata Maagizo la Ulinzi

Je, Uko na Maafisa wa Sheria Sasa Hivi?

Uliza maafisa/naibu kuhusu Ulinzi la Masaa 72 Agiza sasa

Linaisha moja kwa moja baada ya masaa 72

Wapo wasaidizi wa waathirika ambao wanaweza kukupa taarifa kuhusu:

- ◆ Mipango ya usalama
- ◆ Msaada wa kupata Agizo la Ulinzi
- ◆ Makazi ya dharura
- ◆ Rasilimali za Sheria za Kiraia
- ◆ Ushauri Nasaha
- ◆ Huduma kwa watoto
- ◆ Huduma nyingine za marejeo

Kaunti ya Bernalillo ina njia nyingi za kusaidia.
Tafadhali usisite kuwasiliana na shirika lolote la msaada; hauko peke yako katika mchakato huu.

Swahili

Imeidhinishwa na Kupitiwa Upya Na





Lugha, Upatikanaji, na Tafsiri

Ili kupata nakala ya Sehemu ya Kwanza ya kifurushi hiki kwa lugha yako, tafadhali skani msimbo wa QR

Habari, nazungumza.....
Ili niweze kuwasiliana na
wewe, nahitaji msaada wa
mkalimani

Kichwa VI cha Sheria ya Haki za Kiraia
ya mwaka 1964Kinahitaji taasisi zote
zinazopokea fedha za serikali ya
shirikisho kutoa huduma za lugha bila
malipo kupitia wakalimani waliohitimu.

English



Sehemu ya 1: Rasilimali za jamii kuhusu unyanyasaji wa kinyumbani na Kijinsia



Kuna rasilimali na mashirika MENGINE mengi yanayopatikana ili kukusaidia. Tafadhali wasiliana na msaidizi wa waathirika kwa msaada kulingana na mahitaji yako maalum

Vipimo vya Kitabibu kwa Waathirika wa Dhuluma za Majumbani au Unyanyasaji wa Kijinsia

Albuquerque S.A.N.E. Collaborative
505-884-7263

Utetezi, Rasilimali, Rufaa

Kituo cha Rasilimali kwa Watu
Wanaokumbwa na Ukatili wa Kijinsia
Majumbani 505-248-3165
Kituo cha Utetezi wa Familia
505-243-2333

Utetezi Maalum wa Kiutamaduni, Rasilimali, Rufaa

Casa Fortaleza (Ushauri kwa Waathirika wa
Unyanyasaji wa Kijinsia)
505-910-4031

Ubalozi wa Mexico
505-247-2147

Enlace Comunitario (Unyanyasaji wa
Majumbani) 505-246-8972

Kituo cha Familia cha Waasia wa New
Mexico 505-717-2877 or info@nmafc.org

Huduma za Mstari wa Msaada wa Asili wa
StrongHeart 844-762-8483
Chanzo cha Afya ya Jamii cha First Nations
505-262-2481 505-515-3919

Utetezi & Rasilimali za Unyanyasaji wa Kijinsia

Kituo cha Msaada kwa Waathirika wa Ubakaji
505-266-7711



Changanua kwa rasilimali zaidi nje ya kifurushi hiki piga simu kwa
Mstari wa Kitaifa wa Msaada kwa Waathirika wa Ukatili wa
Kinyumbani 800-799-7233

**Huduma kutoka kwa watoa huduma wa kijamii zinaweza kubadilika bila taarifa*

Usaidizi wa Kijeshi na Familia na Utetezi

Utetezi wa Familia wa Kituo cha Jeshi la Anga cha
Kirtland 505-846-0139

Mfumo wa Huduma ya Afya ya VA wa New Mexico
Kituo cha Matibabu cha Raymond G. Murphy VA
505-265-1711 (extension 3820)

Makazi ya Dharura kwa Waathirika wa Ukatili wa Kinyumbani

Makazi ya dharura na msaada wa haraka
(muda wote) kwa waathirika wa ukatili
katika mahusiano ya karibu

S.A.F.E. House of Albuquerque
505-247-4219

Haven House ya Kaunti ya Sandoval
505-896-4869 au 800-526-7157

Huduma za Hifadhi ya Valencia ya Santa
Fe 505-864-1383

Muungano wa New Mexico

Muungano wa New
Mexico Dhidi ya
Ukatili wa
Kinyumbani



Muungano wa
Mexico wa
Kusitisha Ukatili
Dhidi ya
Wanawake



Muungano wa New
Mexico wa
Mipango ya
Kukabiliana na
Ubakaji



Laini ya Dharura na Usaidizi ya NM: 1-855-662-7474

Msaada kwa hali za kihisia, afya ya akili, au
matumizi ya dawa za kulevya.

Mstari wa Msaada wa Kuzuia Kujitoa Uhai na
Dharura

za Piga au tuma ujumbe: 988

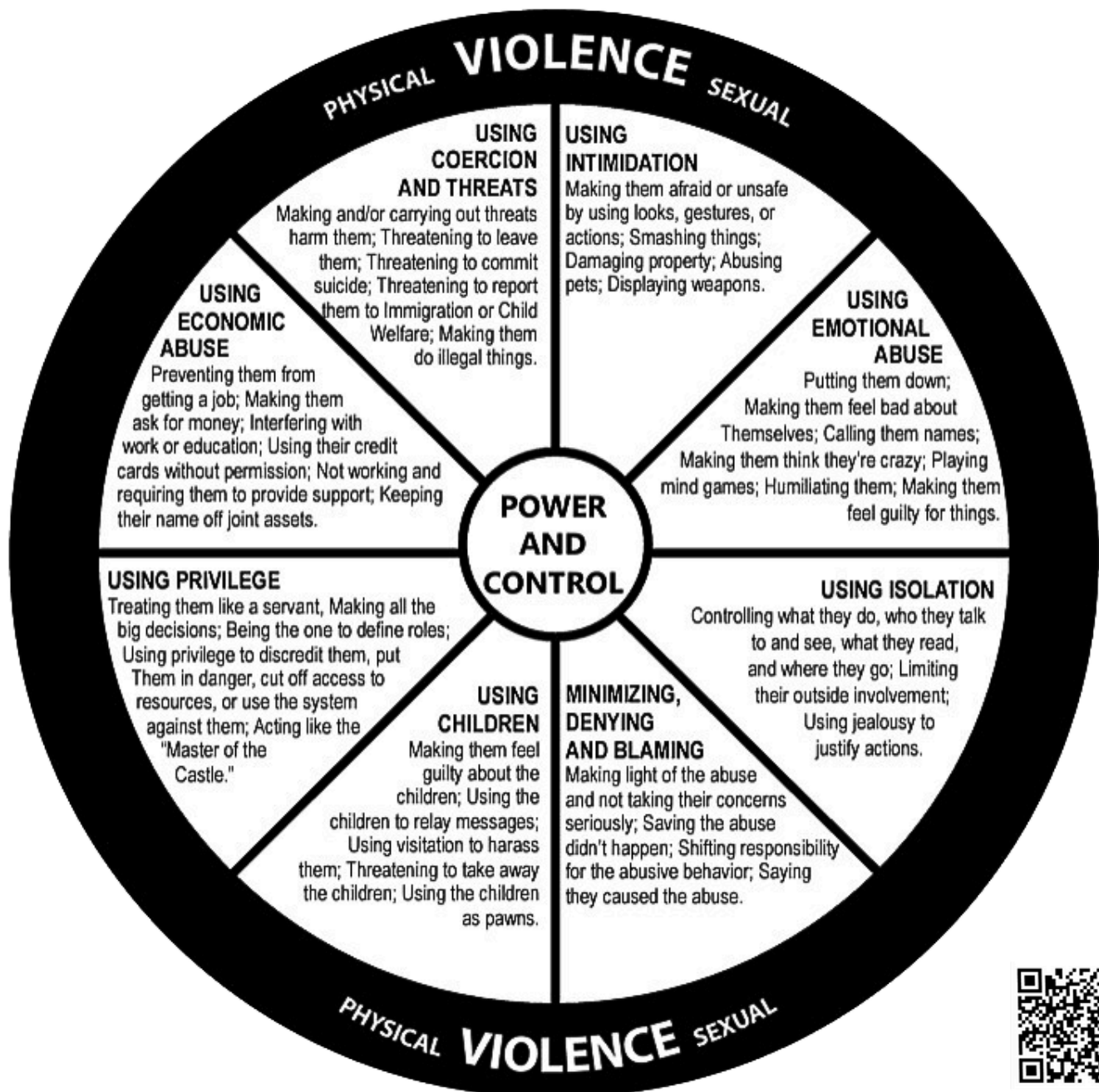
Mstari wa Msaada kwa Waathirika wa Ubakaji wa
NM: 1-866-908-4700

MZUNGUKO WA NGUVU NA UDHIBITI

Uhusiano wenye afya hujengwa kwa usawa na heshima kati ya wenza. Katika uhusiano wa unyanyasaji wa majumbani, mmoja hutumia nguvu na udhibiti ili kumzuia mwenzake kuondoka.

Hapa chini kuna mchoro unaoonyesha njia mbalimbali ambazo mnyanyasaji hutumia ili kupata udhibiti dhidi ya mwenzi wake. Tafadhali pitia mchoro huu na uweke alama kwenye aina za unyanyasaji ulizokumbana nazo ili kusaidia kuelewa zaidi yaliyokuwa yakitokea. Kamwe si kosa lako mwenzi anapokutendea ukatili au kutumia nguvu dhidi yako. Kuna rasilimali nyingi ndani ya Albuquerque ambazo zipo kusaidia kuhakikisha hupitii tena hali hiyo

Rudi ukurasa wa kwanza kupata msaada leo.



Scan for other types of wheels or language access

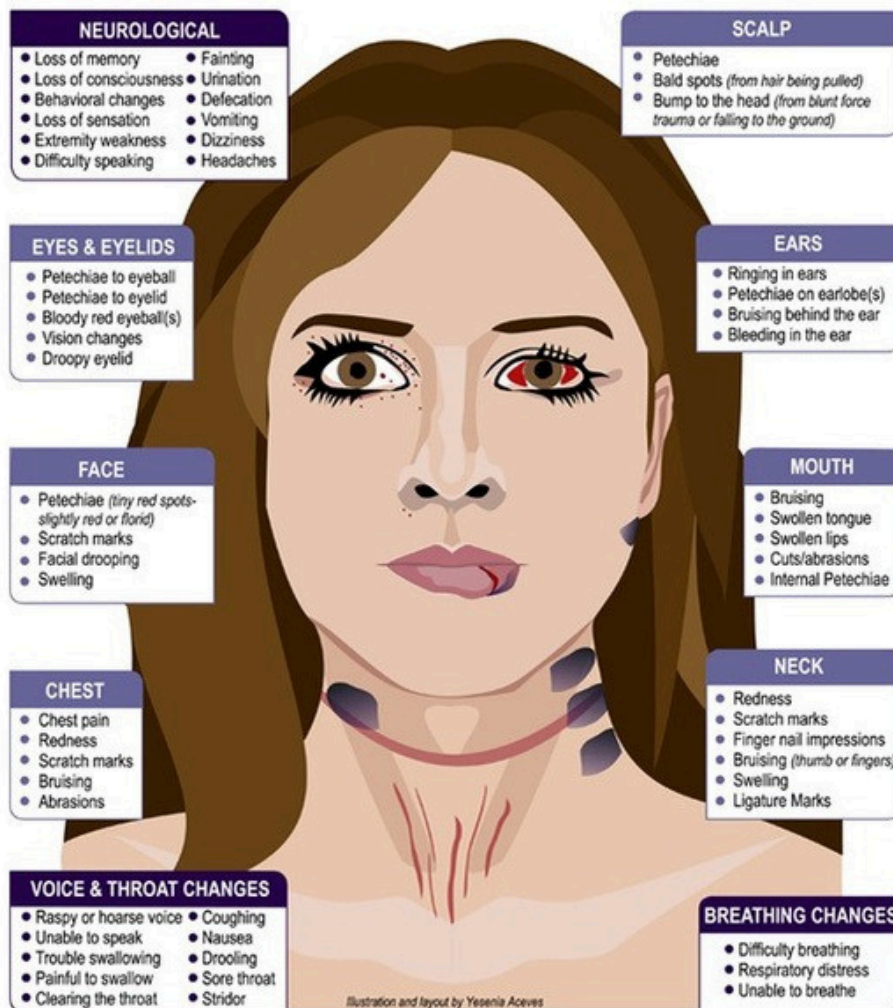
STRANGULATION – KUKABWA SHINGONI

KUNAWEZA KUSABABISHA KIFO

“Wakati mnyanyasaji wa majumbani anapombana/kumminya mpenzi wake shingoni, kitendo hiki si tu shambulio la jinai, bali pia kinaweza kuwa jaribio la kuua. Kukabwa shingoni ni mojawapo ya njia kali kabisa ya kuonyesha udhibiti, ambapo mnyanyasaji hudhibiti hata pumzi ya mwisho ya mhanga. Hali hii inaweza kuwa na athari za kisaikolojia za muda mrefu au kusababisha kifo.” (Alliance for HOPE International)



SIGNS AND SYMPTOMS ²

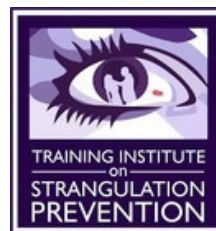


Training Institute on Strangulation Prevention. www.strangulationtraininginstitute.com/

UKWELI MUHIMU

- » Kupoteza fahamu kunaweza kutokea ndani ya sekunde 5–10
- » Kifo kinaweza kutokea ndani ya dakika chache
- » Hakuna ulazima wa kupoteza fahamu au kuwa na majeraha ya nje ili hali hii iwe hatari
- » Katika 50% ya visa, hakuna dalili za nje zinazoonekana, hata katika visa vya vifo
- » Athari za muda mrefu za kiafya zinaweza kutokea

Changanua msimbo wa QR kupata maelezo na rasilimali zaidi.



Tafadhali tafuta huduma ya afya mara moja ikiwa umewahi kukabwa shingoni



Masaa 24 hadi 72 ya kwanza baada ya kukabwa shingo ni ya muhimu zaidi
Kuripoti na kutafuta msaada kunaweza kuokoa maisha yako

Vitisho vya Bunduki na Mpango wa Usalama



Je, una wasiwasi kuhusu mnyanyasaji kumiliki bunduki?



- **Amri ya Ulinzi dhidi ya Hatari Kubwa ya Kumiliki Silaha** (inayojulikana pia kama E.R.F.P.O. au Sheria ya Red Flag) inaweza kuzingatiwa.
 - Hii ni **Amri ya Mahakama ya Kiraia** inayomzuia mtu kwa muda kununua au kumiliki bunduki au silaha nyingine ikiwa mtu huyo anachukuliwa kuwa ni hatari kwa nafsi yake au kwa wengine.
- Amri hii inaweza kuwasilishwa na polisi au ofisi ya mwanasheria wa serikali tu
- Wasiliana na vyombo vya usalama ikiwa una wasiwasi kwamba mnyanyasaji wako:
 - Amewahi kutishia au kutumia bunduki au silaha nyingine kukushambulia wewe au mtu mwingine
 - Ana matatizo ya kiafya ya kiakili au kitabia



Jifunze zaidi kupitia <https://nmcourts.gov/extreme-risk-firearm-protection-order-erfpo/>



Mpango wa Usalama kwa Wanaopanga Kuondoka Katika Uhusiano wa Manyangaso

Usisahau – hauko peke yako. Mshauri wa waathirika anaweza kusaidia kupanga mpango wa usalama na kukupatia rasilimali za kukuwezesha kuondoka kwa usalama.

- Ikiwa wewe au watoto wako mpo katika hatari ya moja kwa moja, piga 911.
- Ikiwa unapanga kuondoka, Hifadhi vitu muhimu mahali salama hadi uwe tayari kuondoka. Ikiwa unalazimika kuondoka haraka: weka usalama mbele ya yote.
- Chukua watoto wako isipokuwa kuna amri ya mahakama inayokuzuia kufanya hivyo.
- Chukua wanyama wako wa kipenzi kama unaweza

Nyaraka Muhimu Kuchukua: (ikiwa inawezekana)

- Vyeti vya kuzaliwa
- Kadi za Usalama wa Jamii
- Leseni ya Udereva au kitambulisho chenye picha
- Hati za Uhamiaji
- Cheti cha Ndoa
- Hati za Talaka
- Amri za Mamlaka ya Malezi
- Amri za Kisheria za Ulinzi
- Hati za Bima ya Afya au Kadi ya Matibabu
- Mawasiliano Muhimu
- Nambari za Akaunti au Rekodi za Kibenki

Vitu Vingine Muhimu: (ikiwa vinapatikana)

- Fedha taslimu, kadi za benki/ATM/credit. Vifunguo vya nyumba, gari, kisanduku cha barua n.k.
- Dawa zako na za watoto
- Miwani
- Vifaa vingine vya matibabu vya lazima
- Chaja ya simu
- Vitu vidogo vya thamani au vya kihemko: picha, vitu vya watoto, n.k. – kusaidia katika kipindi cha mpito

WATOA HUDUMA WA SHERIA NA JAMII

Nambari ya Dharura: 911



**Ofisi ya Sheriff wa Kaunti ya Bernalillo
(BCSO) Mawasiliano yasiyo ya
dharura**

505-798-7000

Huduma za Mchakato wa Kisheria na Rekodi:
505-468-7140 415 Silver Ave NW, ABQ, NM
87102

Mhusika wa Waathirika

Email: victimliaison@bernco.gov



Albuquerque Police Department

**Mawasiliano yasiyo y a
dharura 505-242-2677**

Rekodi:

505-768-2020 400 Roma Ave NW,
ABQ, NM 87102

Kitengo cha Msaada kwa Waathirika:

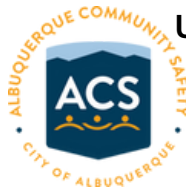
505-924-6059 vau@cabq.gov

Usalama wa Jamii – Jiji la Albuquerque

**Mawasiliano yasiyo ya dharura
Piga 311**



**Polisi wa Jimbo la New
Mexico Mawasiliano yasiyo
ya dharura 505-841-9256**



**Polisi wa Chuo Kikuu cha New
Mexico Mawasiliano yasiyo ya
dharura 505-277-2241**



**Peana vidokezo
visivyojulikana**



Huduma za Zimamoto na Uokoaji



Idara ya Moto ya Kaunti ya Bernalillo

Mawasiliano yasiyo ya dharura:

505-468-1310

Barua Pepe: fire@bernco.gov



Idara ya Moto ya Jiji la Albuquerque

Rekodi:

505-764-6333

Maswali ya Jumla: Piga: 311

Wadau wa Haki ya Jinai



**Mahakama ya Wilaya ya Pili
Divisheni ya Unyanyasaji wa
Majumbani**

505-841-6737 albd-dvfilings@nmcourts.gov 400
Lomas Blvd NW, Room 274
Albuquerque, NM 87102



Ofisi ya Mwanasheria wa Wilaya

**Programu ya Mwitikio kwa
Waathirika**

505-222-1099

VictimImpact@da2nd.nm.gov

520 Lomas Blvd NW

Albuquerque, NM 87102

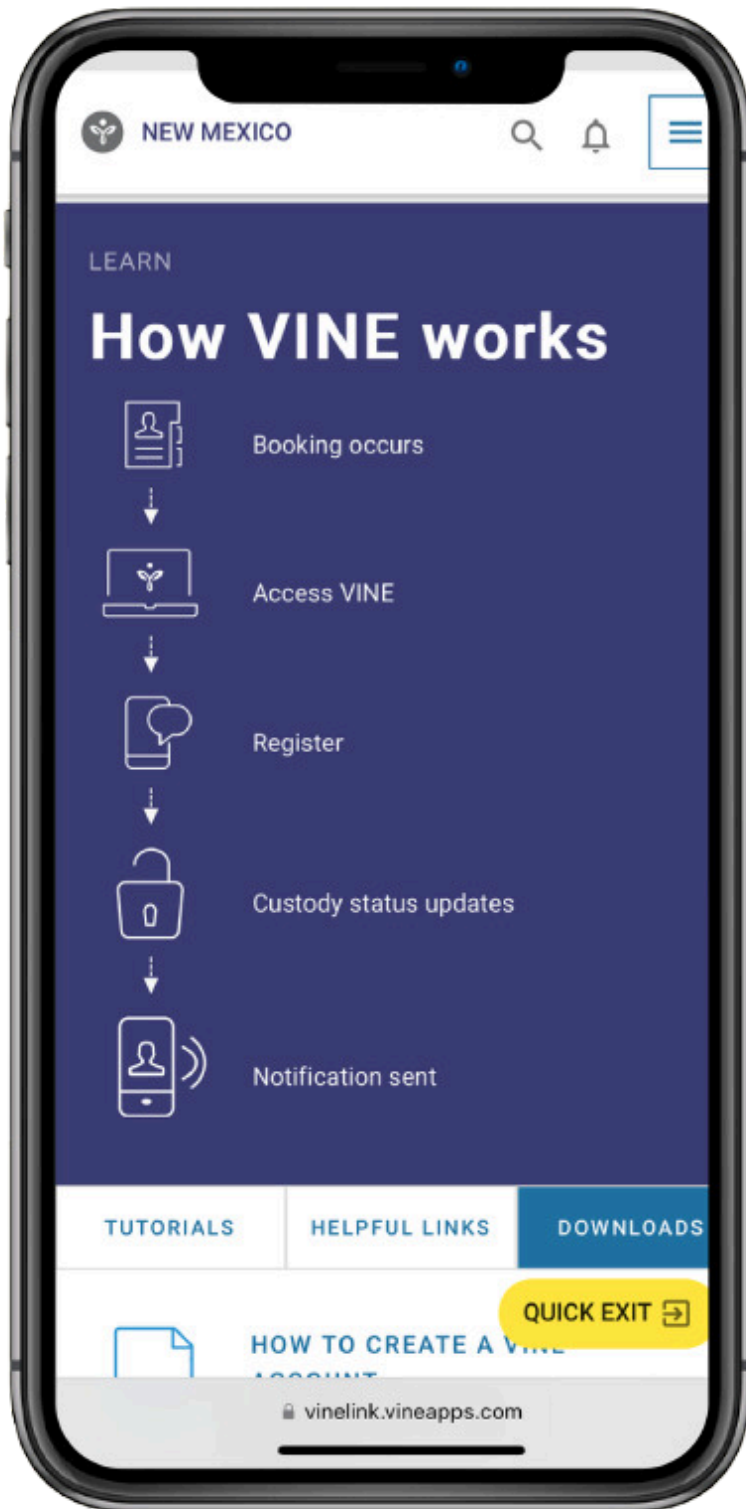
Taarifa Kuhusu Kifungo na Kuachiliwa



VINE ni njia salama, ya siri, na isiyolipiwa ya kupata taarifa kuhusu hali ya kifungo cha mhalifu Sajili ili kupata arifa na kufuatilia maendeleo



Changanua msimbo wa QR au piga simu New Mexico VINE
1-877-551-8463



www.vinelink.com

CRIME VICTIMS COMPENSATION



Who qualifies?

Victims who have suffered physical injury or extreme mental distress as a result of one or more of the following crimes:

- Arson resulting in bodily injury;
- Aggravated assault or aggravated battery;
- Dangerous use of explosives resulting in bodily injury;
- Negligent use of a deadly weapon;
- Murder;
- Voluntary manslaughter;
- Involuntary manslaughter;
- Kidnapping;
- Criminal sexual penetration;
- Criminal sexual contact of a minor;
- Homicide by vehicle or great bodily injury by vehicle;
- Abandonment or abuse of a child;
- Aggravated indecent exposure;
- Stalking;
- Human trafficking;
- Assault against a household member;
- Battery against a household member;
- Failure to give information and render aid.

Who may apply?

- Victims;
- Family and dependents of deceased victims;
- Any individual who voluntarily assumes funeral or medical expenses of the victim.

Types of eligible expenses:

Benefits up to a maximum of \$20,000 can be made for the following:

- Medical and dental care;
- Mental health counseling;
- Other medically necessary devices;
- Funeral and burial expenses;
- Loss of earnings as a result of the crime;
- Reimbursement of co-pays;
- Travel for medical appointments and court dates.

Crime Victim Compensation is a viable source of financial assistance to a victim that should not be overlooked for out-of-pocket expenses that might occur as a result of the crime. It is important for victims/claimants to file a compensation application even if the victim has other sources, such as health insurance, that can cover medical expenses.

How does a person qualify?

- The crime must have occurred in New Mexico.
- The crime must be reported to a licensed medical provider, licensed mental health provider, tribal health provider or law enforcement agency.
- A completed application must be filed within two (2) years of the incident. Some exceptions may be allowed for good cause.
- The victim or claimant must cooperate fully with New Mexico Crime Victims Reparation Commission.

How is eligibility determined?

All applications are reviewed for eligibility based on State and Federal statutes, rules and regulations. If eligible, all expenses are paid after required verification is received. New Mexico Crime Victims Reparations Commission is the payer of last resort. Other sources such as Medicaid, Medicare, health insurance, workers compensation, and other support services must be used first. If a report to law enforcement has been made, the victim must cooperate fully, to include prosecution. The Commission may consider any contributory behavior on the part of the victim or claimant. **The submission of an application does not guarantee payment.**

No benefits are made for property loss, pain and suffering, or attorney's fees.

Funding Opportunities:

CVRC leverages state and federal funds to support the provisions of direct victim services, training, law enforcement, prosecutors, and systemic response to victims of crime in New Mexico. Please refer to our website for grant funding opportunities.

Tume ya Marejesho kwa Waathirika wa Uhalifu – New Mexico

6200 Uptown Blvd. NE Suite 210
Albuquerque, New Mexico 87110
(505) 841-9432 1-800-306-6262
(toll-free) Tuma maombi
mtandaoni Fax: (505) 841-9437

Baru a pepe: cvrc.office@state.nm.us
www.cvrc.state.nm.us



U.S. Immigration Benefits for NONCITIZEN CRIME VICTIMS[®]

T VISA

CONSIDERATIONS

- ▶ Must be in the U.S. on account of human trafficking
- ▶ Law enforcement declaration is encouraged but not required



If approved,

benefit provides:

- Up to four years of temporary nonimmigrant status
- Work authorization
- Access to federal and state benefits and services
- Ability to apply for permanent residency
- Ability for qualifying family members to receive derivative nonimmigrant status, even if not already in the U.S.

To apply:
USCIS
Form I-914

T VISA

For victims of human trafficking

VAWA

CONSIDERATIONS

- ▶ Have suffered battery or extreme cruelty perpetrated by your U.S. citizen or Lawful Permanent Resident spouse or parent or your U.S. citizen adult son or daughter
- ▶ Petitioners and perpetrators may be of any sex or gender



If approved,

benefit provides:

- Lower priority for removal
- Work authorization
- Access to federal and state benefits and services (possibly sooner than approval)
- Ability to apply for permanent residency
- Ability for children of self-petitioning spouses or children to receive permanent residency, even if not already in the U.S.

To apply:
USCIS
Form I-360

VAWA

For victims of domestic violence and abuse

ASYLUM

- ▶ Must fear persecution on account of race, religion, nationality, political opinion, or membership in a particular social group
- ▶ If in removal proceedings, may need to file Form I-589 with the immigration judge

ASYLUM

For victims of persecution

To apply:
USCIS
Form I-589

U VISA

For victims of domestic violence, sexual assault, felonious assault, human trafficking, and other qualifying crimes

To apply:
USCIS
Form I-918

U VISA CONSIDERATIONS

- ▶ Qualifying crime must have occurred in the U.S. or violated U.S. law
- ▶ May apply from the U.S. or while abroad
- ▶ Must have law enforcement certification

SIJ

- ▶ Must be a victim of abuse, abandonment, neglect, or a similar basis under state law by one or both parents
- ▶ Must have a juvenile court order with the required determinations

To apply:
USCIS
Form I-360

SIJ

Special Immigrant Juvenile classification for child victims under 21 years of age



If approved,

benefit provides:

- Ability to apply for permanent residency



If approved,

benefit provides:

- Up to four years of temporary nonimmigrant status
- Work authorization
- Ability to apply for permanent residency
- Ability for qualifying family members to receive derivative nonimmigrant status, even if not already in the U.S.

SEHEMU YA PILI AMRI ZA ULINZI

Jedwali la Yaliyomo

✱ **A** Taarifa Kuhusu Maombi ya Amri ya Ulinzi dhidi ya Dhuluma za Majumbani

✱ **B** Hatua Zinazofuata

✱ **C** Kupata Mali Zako kwa Msaada wa Polisi

Changanua kwa



NM Courts

✱ **Fomu ya Maombi ya Amri ya Ulinzi**

Ili kuomba Amri ya Ulinzi, lazima ujaze kurasa zifuatazo:

- **Kurasa 1–8**

Fomu ya Maombi ya Amri ya Ulinzi

- **Kurasa 9–10**

Taarifa kuhusu Utaratibu wa Kuwasilisha Maombi

- **Kurasa 11**

Fomu ya Taarifa ya Wahusika (waliohusika na kesi)

✱ **Fomu za Ziada**

Makaratasi ya Hiari, ikiwa ni lazima kwa kesi yako:

- **Kurasa 12–13** Maombi ya Kuficha Anwani au Namba ya Simu ya

Mlalamikaji

✱ **Mchakato huu unaweza kuwa mgumu. hauko peke yako. Tafadhali wasiliana na mshauri wa waathirika ikiwa unahitaji msaada au una maswali** ✱

[Rejea Sehemu ya 1, Ukurasa wa 1 kupata wakili wa mwathirika](#)

- Wasaidizi wa waathirika wanaweza kukuongoza hatua kwa hatua, lakini hawaruhusiwi kutoa ushauri wa kisheria.
- Mahakama ya Wilaya ya Pili inatoa wasaidizi wa kuandika (scribes) ikiwa unahitaji msaada wa kuandika.
- Wajulishe makarani wa mahakama ikiwa unahitaji mazingira maalum, lugha au usaidizi wa upatikanaji.
- Mlalamikaji (Petitioner) lazima awe mkazi wa Kaunti au Wilaya ya Mahakama anapowasilisha ombi.

Taarifa kwa A. Amri za Ulinzi

Kuanza

Masharti ya kujua:

Petitioner: Wewe – mtu unayetaka kulindwa kwa njia ya Amri ya Ulinzi

Respondent: Mtu unayetaka kulindwa dhidi yake – ambaye unataka awekwe vizuizi

☐ Maagizo Muhimu ya Kujaza Fomu

- ☐ Jibu maswali yote yanayohusiana na hali yako
- ☐ Usiandike nyuma ya fomu au nje ya sehemu iliyotengwa
- ☐ Toa maelezo maalum kadri iwezekanavyo,
- ☐ Ukitaja tarehe na matukio ya manyanyaso
- ☐ Ukurasa wa 5 ndiyo pekee unaoruhusu kueleza kwa undani zaidi
- ☐ Usiambatanishe karatasi za ziada

☐ Ni Nani Unaweza Kuwekea Maombi ya Amri?

Unaweza kutuma maombi dhidi ya mwanakaya, mshirika wa karibu wa sasa au wa zamani pale ambapo kuna vitendo au vitisho vya unyanyasaji au mojawapo ya yafuatayo:

- ☐ Mzazi wako
- ☐ Mtoto wako
- ☐ Mume/mke au aliyekuwa mke/mume
- ☐ Mpenzi wa sasa au wa zamani
- ☐ Babu/bibi au mjukuu
- ☐ Mtu aliyekufuatilia au kukusumbua (stalker)
- ☐ Mtu aliyekushambulia kimapenzi

☐ Jinsi ya Kuwasilisha Fomu Yako

Kamilisha fomu zote, kisha wasilisha kwa njia moja kati ya mbili:

1. **Kwa kuhudhuria binafsi Jumatatu hadi Ijumaa, saa 2:30–4:30 asubuhi na saa 7:00–9:00 mchana**

Mahali: Mahakama ya Wilaya ya Pili, 400 Lomas Blvd NW, Room 274

2. **Mtandaoni kwa barua pepe:** Tuma hati zilizojazwa kwa albd-dvfilings@nmcourts.gov

Hakuna ada yoyote ya kuwasilisha maombi ya Amri ya Ulinzi

B. HATUA ZINAZOFUATA

● Baada ya Kuwasilisha Maombi Yako

- Wakarani wa Kitengo cha Unyanyasaji wa Kinyumbani (DV) watapitia kwa haraka nyaraka zako kuhakikisha kuwa zimekamili
- Uamuzi kuhusu kama maombi yako yamekubaliwa hufanyika mara nyingi siku hiyo hiyo.
- Ikiwa utawasilisha maombi yako mwishoni mwa siku, huenda usipate majibu hadi asubuhi inayofuata
- Ikiwa utawasilisha maombi kwa kwenda mahakamani moja kwa moja, mchakato unaweza kuchukua hadi saa nne ili kupokea kibal
- Ikiwa ombi lako litakubaliwa, utapewa Agizo la Muda la Ulinzi, pamoja na maelekezo ya tarehe na muda wa kusikilizwa kwa kesi (huenda ikawa mtandaoni au kwa kwenda mahakamani).
- Ikiwa taarifa zaidi zinahitajika haraka, unaweza kupewa Agizo la Kufika Mahakamani ili mahakama ipate maelezo zaidi kuhusu sababu ya kuomba Agizo la Ulinz

● Kumpelekea Mlalamikiwa Agizo la Muda la Ulinzi

- Ikiwa umeweka anwani ya huduma, Ofisi ya Unyanyasaji wa Kinyumbani (DV) itatuma agizo lako moja kwa moja kwa Ofisi ya Sheriff ya Kaunti ya Bernalillo kwa niaba yako. BCSO watajaribu mara tatu (3) kulifikisha agizo hilo kwa mlalamikiwa
- **Ni muhimu sana ujumuishie anwani(s) zote ambazo mlalamikiwa anaweza kupatikana** (nyumbani, kazini, n.k.). Ikiwa hakuna anwani au namba ya simu iliyoandikwa, askari wa Sheriff hawataweza kujaribu kulifikisha agizo
- Agizo linaweza pia kuwasilishwa na askari **yeyote** wa utekelezaji wa sheria ikiwa **wataitwa kwenye** tukio na **mlalamikiwa yuko hapo**. **Hifadhi nakala za ziada za agizo lako nawe kila wakati**
- Chaguo Mbadala (Isiyohusisha Polisi): Mtoaji wa huduma ya kupeleka nyaraka (process server), au mtu yeyote mwenye umri wa zaidi ya miaka 18 ambaye si mshiriki wa kesi anaweza kulifikisha agizo. Atatakiwa kujaza Kiapo cha Kuwasilisha (**Affidavit of Service**), akiweke sahihi mbele ya mhakiki, na kukiwasilisha tena kwa Ofisi ya DV katika Mahakama ya Wilaya ya Pili, Chumba 274

● Iwapo Mlalamikiwa Atakiuka Agizo?

- Wasiliana na Polisi – omba ripoti ya polisi ichukuliwe.
 - Piga 911 ikiwa ni dharura, AU
 - Piga dispatch ya bila dharura katika eneo lako kama hakuna tishio la moja kwa moja kwa maisha.
- Wote wawili mnapaswa kufuata agizo na kusiwe na mawasiliano kati yenu
- Unaweza kuwasilisha ombi la mahakama kuitaka imshikilie mlalamikiwa kwa kukiuka agizo katika Ofisi ya Unyanyasaji wa Kinyumbani katika Mahakama ya Wilaya ya Pili
 - Hii itakuruhusu kutoa ushahidi wako au taarifa za ukiukwaji, na Mahakama itaamua hatua zitakazofuata.

C. Kupata Vitu Vyako kwa Msaada wa Polis

Huduma ya “Keep the Peace Stand-By”

Chaguo hili linaweza kutumika kwa takriban dakika 15 kwa polisi kuwa kwenye eneo ili Kiuhakikisha hali ya utulivu wakati mtu anahitaji kuchukua vitu muhimu binafsi:

Mavazi, Vifaa vya usafi binafsi, Dawa, Vitu vingine vinavyohitajika kwa maisha ya kila siku, Vifaa vya kazi (mf. vifaa maalum), Nyaraka binafsi (vitambulisho, vyeti vya kuzaliwa, n.k.)

Jinsi ya Kupata Huduma ya “Keep the Peace”?

Je, ni lazima uwe na agizo la dharura, la muda, la kiraia au la ulinzi?

- Hapana. Ingawa kuwa na moja kati ya haya inapendekezwa, si lazima
- Piga dispatch ya bila dharura:
 - Iko maeneo ya Kaunti? Piga: 505-798-700 (BCSO)
 - Iko ndani ya jiji? Piga: 505-242-COPS (505-242-2677) (APD)
- Mwambie afisa wa dispatch kwamba unahitaji maafisa wa polisi wakusaidie katika huduma ya Keep the Peace ili kuchukua vitu vyako muhimu kutoka anwani uliyoeleza.

Kuwa karibu na eneo hilo, lakini kipaumele ni usalama wako. Egema gari umbali fulani, mfano nyuma ya kona au barabarani. Nenda eneo la tukio mara baada ya kuona maafisa wa polisi wamewasili Mwambie dispatch mahali unapongoja.

Kumbuka: muda wa kungoja unaweza kuwa kulingana na idadi ya simu zinaazopokewa na huduma za dharura

Jinsi ya Kupata “Minute Order” (Agizo la Kuongezewa Muda)

Chaguo hili linahitajika unapohitaji zaidi ya daika 15, na unahitaji kuchukua zaidi ya vitu vya msingi binafsi (yaani, kuhamisha vitu, samani, vitu vikubwa, hitaji la malori ya kuhamia, hitaji la watu wa kukusaidia kuhamia, n.k.) BCSO inahudumia maeneo ya kaunti na jiji.

Jinsi ya Kupata “Minute Order”?

Agizo la mahakama linahitajika. Linaweza Kupatikana baada ya kusikilizwa kwa agizo la muda la zuio.

- Wsilisha ombi lisiloandikwa katika Ofisi ya Unyasaji wa Kinyumbani katika Mahakama ya Wilaya ya Pili
- Agizo hili linahitaji kuwa la kina – Omba “askari wa Sheriff wa Kaunti ya Bernalillo wakusaidie”:
 - **Orodhesha tarehe** Maafisa wa Sheriff watapanga ratiba kulingana na upatikanaji wa Idara ya Mchakato wa Kiraia Jumatatu hadi Ijumaa, saa 1 asubuhi hadi saa 9 mchana. Jumlisha chaguo la tarehe unazopendelea.
 - **Orodhesha muda unaopendelea** (Mf. hadi saa mbili, saa nne, n.k.)
 - **Orodhesha muda wa kuanza** (Maafisa wa Sheriff watapanga kama ilivyoelezwa juu. Jumlisha muda wa kuanza unaopendelea)
 - **Andika anwani** kamili ambapo maafisa wa Sheriff watakusaidia (Usisahau kitengo, nafasi, au namba ya chumba/gorofa)
 - **Orodha ya kina** ya vitu unavyotaka kuchukua. Hii lazima iwe ya kina! Ikiwa kitu hakipo kwenye orodha iliyosainiwa na jaji, na upande mwingine anapinga ukichukue, maafisa wa Sheriff hawawezi kukuruhusu kuchukua kitu hicho kama hakipo kwenye orodha.
- Je, unahitaji “uthibitisho wa umiliki” Hii ni msaada, lakini si ya lazima (risiti, namba za usajili, hati miliki, taarifa, picha, makubaliano, n.k.)

Kila kesi ni ya kipekee & matokeo yataamuliwa na maafisa wa Sheriff*

Mara baada ya kusainiwa na jaji, peleka agizo hilo katika Idara ya Mchakato wa Kiraia ya BCSO, 415 Silver Ave NW Tafadhali ruhusu angalau siku chache za upangaji – hili halitatokea siku hiyo hiyo.

4-961. Petition for order of protection from domestic abuse.

[Family Violence Protection Act, Sections 40-13-1 to 40-13-8

NMSA 1978] STATE OF NEW MEXICO COUNTY OF

_____ JUDICIAL

DISTRICT COURT _____,

Petitioner v. No. _____

_____, Respondent

**PETITION FOR ORDER OF PROTECTION
FROM DOMESTIC ABUSE¹**

1. COURT ASSISTANCE REQUEST

☐ We will need an interpreter in _____ to translate at hearings for ☐ me

☐ the respondent.

☐ We will need _____ *(describe other request for special help)* .

2. INFORMATION ABOUT THE RESPONDENT *(the person I am filing against)*

A. The respondent is:

☐ my husband or ☐ my wife

☐ my ex-husband or ☐ my ex-wife

☐ the parent of my [child] [children]

☐ a family member _____ *(describe the family*

relationship)

[] a person with whom I have had a continuing personal relationship

_____ (describe the relationship)

[] a person who has sexually assaulted me

[] a person who has stalked me

B. The respondent has the following firearms (make/model):

(use additional page if needed)

3. INFORMATION ABOUT [CHILD] [CHILDREN]²

A. List minor [child] [children] of either party, even if from another relationship.

Relationship of [Child] [Children]			
Name	Date of Birth	To You	To Respondent
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

B. List address and with whom the [child] [children] are currently living. (List each child separately if [child] [children] do not reside with same person.)

C. List each address where [child] [children] have lived during the last five (5) years. *(List each child separately if [child] [children] did not reside with same person.)*

D. Does anyone else have physical custody of the [child] [children] or claim to have custody or visitation rights? [] yes [] no

If yes, complete the following for the [child] [children]:

Child's name

Person claiming rights

_____	_____
_____	_____

E. Describe how often the [child] [children] have been with the other party during the past _____ six (6) _____ months.

4. OTHER CASES

[] The following divorce, separation, order of protection, child support, paternity, abuse or neglect cases have been previously filed by me, the respondent or the state:

Type of Case	Year Filed <i>(if known)</i>	Case Number <i>(if known)</i>	Where Filed <i>(city and state)</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

5. DOMESTIC ABUSE

A. The respondent committed the following act(s) of domestic abuse against me or a member of my household: *(describe in detail what happened to you or to a member of your household and when and where.)*

Physical abuse: _____.

Threats which caused fear that you or any household member would be injured: _____

_____.

Other abuse: _____.

Date of abuse: _____.

Place of abuse: _____.

B. Respondent is a credible threat to my physical safety because: _____

_____.

C. Others present during the abuse: _____.

D. Did drugs or alcohol play a role in the domestic abuse? ☐ yes ☐ no

E. Were weapons used during the abuse? ☐ yes ☐ no

If yes, describe the weapons?

F. Has there been prior domestic abuse? ☐ yes ☐ no

[continuationsheets to be inserted here]

6. REQUESTS TO THE COURT

I REQUEST THAT THE COURT ORDER *(check all that you want):*

☐ A. that the respondent not contact me, not abuse me, and that the respondent stay away from my residence [and] [place of employment] [and] [school].

☐ B. (1) that the respondent shall immediately leave ☐ my ☐ our residence at

_____.

☐ (2) that the respondent provide me with temporary suitable alternative housing.

☐ C. that the respondent shall not sell, remove, pawn, hide, destroy or damage any property owned by me or the two of us jointly.

☐ D. that law enforcement officers assist me in retrieving my clothing and personal belongings from the residence at _____.

☐ E. that I be given temporary custody of the [child] [children] listed in this petition.

☐ F. that until the court hearing:

☐ respondent shall have the following contact with the [child] [children]:

_____ ☐ respondent shall have no contact with the [child] [children].

☐ G. that the respondent shall pay:

☐ support for the [child] [children].

☐ support for me.

☐ H. that the respondent shall pay me for the damage and medical bills resulting from the abuse.

☐ I. other relief that is necessary to resolve this domestic abuse problem (*list or describe what relief is necessary*)

_____.

☐ J. the respondent be found to be a credible threat and be required to deliver any firearm in the respondent's care, custody, or control to a law enforcement officer or a federal firearms licensee.

7. INFORMATION ABOUT THE PETITIONER (ME)

(If you do not want the respondent to know your address and phone number, do not include it on this form. Tell the court clerk that you need to complete two other forms (Forms 4-961A and 4-961B NMRA) for your name and address and request that the clerk place your address under seal.)

A. I DO NOT WANT RESPONDENT TO KNOW MY ADDRESS NOW OR AFTER THE HEARING FOR THE FINAL ORDER OF PROTECTION. I HAVE COMPLETED FORM 4-961B AND GIVEN IT TO THE COURT CLERK.

OR

☐ B. My physical address is: _____ in the ☐ County

☐ Indian Country of _____, State of New Mexico.

My mailing address *(if different from above)*:

(street address)

(city and zip)

My telephone numbers are:

Home

Work

Message

8. NOTICE TO RESPONDENT

☐ A. I have not told respondent that I am filing a petition to ask the court for an order of protection because I believe irreparable harm would result if I told respondent before coming to court. *(Describe what might happen to you or what you are afraid might happen if the respondent knew you were asking for a court order of protection.)*

☐ B. I have told respondent that I am filing this petition.

9. LOCATION OF RESPONDENT

A. Respondent may be found at:

_____ *(address)*

_____ *(city)*

_____ *(state and zip code)*

_____ *(if in Indian Country, please name tribe or pueblo).*

Respondent's:

_____ *(date of birth)*

_____ *(home telephone number)*

_____ *(work address)*

_____ *(work telephone number).*

B. Is respondent in jail? ☐ yes ☐ no

VERIFICATION

I, the Petitioner, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause; that I have read the petition for order of protection from domestic abuse; and that the contents of the petition are true and correct to the best of my information and belief.

Date

Signature of Petitioner

USE NOTE

1. Petitioner should complete all information known by the petitioner.

2. This part must be completed if there are children. NMSA 1978, Section 40-10A-209 of the Uniform Child Custody Jurisdiction Enforcement Act requires the first pleading of every custody action to give information as to the child's present address, the places where the child has lived within the last five (5) years and the names and present addresses of the persons with whom the child has lived during that period. If a child lives with you now, but you do not want the respondent to know your address, do not put your current address here, but do fill out Forms 4-961A and 4-961B NMRA.

Use Notes 1 and 2 are to be printed on pre-printed forms published for use by pro se petitioners. This note and Use Note 4 should not be printed on the form. This form has been approved by the Supreme Court of New Mexico for use in the courts of this state and distribution pursuant to NMSA 1978, Section 40-13-3. Pre-printed pro se forms should include a lined blank page at the end of the form for use by the petitioner if the pre-printed form does not include adequate space for a complete answer to a question.

NMSA 1978, Section 40-13-3.1(A)(4) provides that a victim in a domestic abuse case shall not be required to pay for "the filing, issuance or service of a petition for an order of protection."

[Approved, effective November 1, 1999 until July 1, 2001; approved, as amended, effective May 1, 2001; as amended, effective February 16, 2004; as amended by Supreme Court Order No. 08-8300-40, effective December 15, 2008; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-023, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014; as amended by Supreme Court Order No. 19-8300-009, effective for all petitions filed on or after July 1, 2019.]